

## CHAT六廠呈獻伍韶勁個人展及菠蘿核開放工作室

從交織聲音和光影的沉浸式藝術，到多個參與集體多媒體創作的機會，CHAT六廠的2024年夏季展覽將帶來多元化的精彩體驗



伍韶勁 · 《33.8 Hz》 · 2024 (影像截圖)

(2024 年 7 月 4 日 · 香港) CHAT 六廠 (六廠紡織文化藝術館) 欣然宣佈 2024 年夏季展，呈獻香港著名媒體藝術家伍韶勁的個人展覽，以及由 CHAT 六廠 2024 年駐場藝術家——廣州藝術家團體「菠蘿核」所帶領的一系列「種學織文」社群活動。

為慶祝 CHAT 六廠開館五週年，今年夏季展覽將延續 CHAT 六廠的願景，交織文化遺產、當代藝術及社群參與，為參觀者提供獨特體驗，並帶來反思。

### 伍韶勁的沉浸式媒體藝術個展

CHAT 六廠夏季展覽的重點項目之一是伍韶勁的大型個人展覽——「傾聽地球旋轉」。伍韶勁是一位媒體藝術家，專注於概念性、跨學科、場地特定和參與性的藝術創作。這亦將是 CHAT 六廠首次為本地藝術家舉辦個人展覽，並會展出伍氏一些重新演繹的早期作品和全新委託作品。紡織、聲音和光影元素貫穿展覽，邀請參觀者以不同感官參與，感受觸覺、聲音創作和冥想沉思所交織的獨特藝術體驗。

伍氏從紡織業的傳統文化和南豐紗廠的場地特質擷取靈感：南豐紗廠曾經是一個繁忙的紡紗工廠，現在已經變成了一個寵物友好的文化地標。他在全新作品《寰》中，找來近 100 位毛孩的主人，用從毛孩身上梳理出來的毛髮進行創作，利用紡織的力量和動物友伴的參與突顯生命中種種相遇的可貴。

在展廳一中首先看到的《音樂紡織機》利用光敏器材和編碼技術，把有着 270 年歷史的織布機轉化成一個以光影奏樂的樂器。這件作品是伍氏當年在 Le Fresnoy 法國國立當代藝術工作室的畢業作品，以紀念法國北部曾在工業革命期間作為紡織重鎮的豐富歷史和印記。作品首次展出時，當地人用他們熟練的巧手，在靜止的棉線上織出音樂。展廳的另一端是以希臘神話中的命運女神命名的藝術裝置《摩伊賴》，參觀者可以走進懸垂的近 200 條棉繩，讓投射在棉繩上的光影引導思緒並沉浸當中，展開在錯綜複雜的生命線之間的沉思之旅。

藝術家也邀請參觀者細心感受世界中不同的聲音、不同的共振頻率。《33.8 Hz》、《織之歌》和《傾聽時間》等作品把參觀者帶到當中，重新演繹關於空間和時間的故事。

除了裝置藝術作品外，藝術家還通過細膩的敘述和相關文本摘錄與參觀者對話，分享他每個創作過程的深徹思考，亦同時希望參觀者重新思考周遭的世界。

#### 「種學織文 2024：菠蘿核開放工作室」每日即場參與的藝術工作坊



「菠蘿核」與本地學生組成的種子隊種植用於自然染及可供食用的植物

今年，CHAT 六廠的年度旗艦社區計劃「種學織文」將展示 CHAT 六廠駐場藝術家團隊「菠蘿核」和不同社群的合作成果。菠蘿核深入探討海外華僑農場與香港豐富移民歷史所交織的故事，透過景觀裝置、集體種植和創作以及影視作品，分享他們的研究成果與藝術實踐。

藝術家團隊為廣州和香港的四個地點分別設計了四個景觀裝置，包括南豐紗廠紗廠耕地、香港知專設計學院、嘉道理農場暨植物園，以及菠蘿核在廣州的工作室。他們邀請由本地大專生及小學生組成的「種子隊」，共同在景觀裝置中培育多種可製成織物染料或可供食用的植物，這些植物亦用於其後的創作。

夏季展覽期間，歡迎不同年齡人士到 CHAT 六廠的「菠蘿核開放工作室」免費即場參與一系列集體創作活動，包括染料製作、織物染色、縫紉、集體繪畫、拼貼、表演和錄像製作：

佈景製作	8 月 3 至 18 日
道具及服飾製作	8 月 21 日至 9 月 22 日
表演、影像拍攝	9 月 25 至 30 日 (影棚之後將一直開放予公眾參觀，直至展覽結束)

菠蘿核將以一部影視作品總括整個集體創作過程，並在 CHAT 六廠的冬季展覽中分享成果。這個多面向的藝術項目讓觀眾從近距離了解不同海外華僑族群在流動、相遇與共存中所遇到的身份認同、文化傳承、情感連結等議題。

### 「機械的痕跡」回顧紡織技術發展中的特別時刻



圖片提供：CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館），香港

從紡車到織機，紡織技術長久以來一直推動着人類的活動。專題展示「機械的痕跡」以 CHAT 六廠藏品中的紡紗機器及相關材料為主軸，輔以視聽元素，回溯數個紡織技術發展史中的特別時刻，並為季度展提供歷史背景，拓闊觀眾對伍韶勁作品的理解。

CHAT 六廠執行董事兼首席策展人高橋瑞木表示：「不論是全新還是進行中的項目，我們都一直鼓勵通過藝術和接觸社群來探索各種當代迫切議題。在 2024 年 CHAT 六廠夏季展覽中，我們探索藝術如何幫助我們了解生命中的種種際遇。至於『種學織文』，我們很高興地迎來菠蘿核鼓勵社區參與的開放工作室。通過不同的藝術模式和全面的實踐，我們誠邀參與者一同展望並努力實現一個可持續的未來。」

伍韶勁補充說：「這次個展覽貫穿我過去 20 年的藝術創作，重新審視了對我的藝術實踐至關重要的作品，更加入了全新的作品。我誠邀任何年齡的參觀者前來跟這些作品進行互動，亦衷心感謝參與的動物友伴和牠們的主人，他們令我在這裏創作的場地特定作品《寰》更有溫度。」

菠蘿核分享道：「超過 160 名學生參與了種植和染色的階段。這是我們在香港的第一個也是最大型的社區項目，希望通過共同創造佈景和道具，重新燃起大家對製作的興趣，並提升人們對可持續發展的認識。」

除了 CHAT 六廠的夏季展覽，南豐紗廠於 8 月 2 日至 9 月 1 日再度舉辦一個充滿活力的「紗廠童樂節」，今年更以「紡織暑期實習生計劃」為主題，其中包括一系列引人入勝的活動，如與可愛的小杜惠與菠蘿貓一起進行的代表性紗廠遊蹤、與紗廠工友們的工作與生活點滴相關的地上巨型棋盤遊戲、由舊工廠所啟發的打卡裝置展品、懷舊打卡機，以及與 CHAT 六廠合作的周末紡織工作坊。

#### 展覽詳情：

名稱：**伍韶勁：傾聽地球旋轉**  
展期：2024 年 8 月 3 日至 11 月 10 日  
時間：早上 11 時至晚上 7 時（逢星期二休息）  
地點：香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠二樓 CHAT 六廠展廳一及 CHAT 迴廊

名稱：**2024 種學織文：菠蘿核開放工作室**  
展期：2024 年 8 月 3 日至 11 月 10 日  
時間：早上 11 時至晚上 7 時（逢星期二休息）  
地點：香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠二樓 CHAT 六廠展廳二及 CHAT 迴廊

#### 專題展示詳情：

名稱：**機械的痕跡**  
展期：2024 年 8 月 3 日至 11 月 10 日  
時間：早上 11 時至晚上 7 時（逢星期二休息）  
地點：香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠二樓 CHAT 客廳

#### 傳媒預覽：

日期：2024 年 8 月 2 日（星期五）  
時間：下午 2 時 30 分至 4 時 30 分  
地點：香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠二樓 CHAT 六廠  
預約出席：Mandy Chan | mandy@chancecomm.com | +852 2509 3389

**編輯垂注：**

**關於 CHAT 六廠**

CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館）是香港的紡織文化藝術館，位於南豐紗廠二樓，即南豐紡織昔日在荃灣的棉紗廠房原址。CHAT 六廠於 2019 年 3 月開館，透過展覽、工作坊和社區活動，提供有關紡織文化的新知識，激發創意和培育人才。我們致力保育本地的物質和非物質紡織遺產，並邀請大家體驗香港紡織業的創新精神，參與一段段啟發思考的旅程和交流，將文化、藝術和紡織交織在一起。

**一般查詢：**

CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館） | [media@mill6chat.org](mailto:media@mill6chat.org) | +852 3979 2301

活動登記 | [rsvp@mill6chat.org](mailto:rsvp@mill6chat.org)

Ada Leung | [ada.leung@mill6chat.org](mailto:ada.leung@mill6chat.org) | +852 3979 2321

Tramy Lam | [tramy.lam@mill6chat.org](mailto:tramy.lam@mill6chat.org) | +852 3979 2329

Lydia Chow | [lydia.chow@mill6chat.org](mailto:lydia.chow@mill6chat.org) | +852 3979 2320

**傳媒垂詢：**

Chance Communications

Mandy Chan | [mandy@chancecomm.com](mailto:mandy@chancecomm.com) | +852 2509 3389

### 附件一：CHAT 六廠 2024 夏季項目活動詳情

類別	日期	時間	活動詳情
工作坊	2024 年 8 月 3 日 (星期六)	下午 3 時至 5 時	活動： 菠蘿核開放工作室：自然染工作坊 地點： CHAT 工作室 語言： 粵語 藝術家： 菠蘿核 登記： 免費，經 mill6chat.org 登記 簡介： 由藝術家帶領，用本地栽種的植物及防染技法進行自然染
工作坊	2024 年 8 月 11 日 (星期六)	下午 3 時至 5 時	活動： 菠蘿核開放工作室：紡織佈景工作坊 地點： CHAT 展廳二 語言： 粵語 藝術家： 菠蘿核 登記： 免費，經 mill6chat.org 登記 簡介： 由藝術家帶領，以縫紉、拼貼、集體繪畫等方法為一部影視作品製作佈景
導賞	2024 年 8 月 31 日 (星期六)	下午 4 時 30 分至 5 時 30 分	活動： 藝術家與策展人導賞 地點： CHAT 六廠 語言： 英語及粵語 藝術家： 伍韶勁 策展人： 高橋瑞木 登記： HK\$50，經 mill6chat.org 登記 簡介： 由藝術家和策展人帶領的互動展覽之旅
工作坊	2024 年 9 月 7 日 (星期六)	下午 3 時至 5 時	活動： 菠蘿核開放工作室：道具及服飾製作工作坊 地點： CHAT 展廳二 語言： 粵語 藝術家： 菠蘿核 登記： 免費，經 mill6chat.org 登記 簡介： 由藝術家帶領，以縫紉、拼貼、集體繪畫等方法為一部影視作品製作道具及服飾
座談會	2024 年 10 月 19 日 (星期六)	下午 3 時至 4 時 30 分	活動： 快速變裝：當代舞蹈服裝的展示與講述 地點： 陳廷驊基金會展廳、CHAT 實驗室 語言： 粵語配簡單英文傳譯 合作夥伴： 李慧娥、董言 登記： 免費，經 mill6chat.org 登記 簡介： 前舞團服裝主管與獨立舞蹈研究員分享有關舞蹈服裝的觀察和經驗

座談會	2024 年 10 月 26 日 (星期六)	下午 4 時 30 分至 5 時 30 分	活動： 與藝術家聊天：伍韶勁 地點： CHAT 客廳 語言： 粵語 藝術家： 林茵、伍韶勁、高橋瑞木 登記： 免費，經 <a href="http://mill6chat.org">mill6chat.org</a> 登記 簡介： 藝術家在對話中分享他的藝術實踐和經驗
-----	---------------------------	--------------------------	---

更多展覽期間活動資訊，請瀏覽 [CHAT 六廠網頁](#)。

## 附件二：藝術家簡介

### 伍韶勁

伍韶勁是一位媒體藝術家及設計師，他着重概念和場域特定形式的創作項目，並相信藝術能夠引發參與者和觀眾對所處環境的反思。他過往的作品包括獲 2017 年巴塞爾藝術展委託的場域特定項目《二十五分鐘後》，以及 2018 年於香港大坑東地下蓄洪池展出的《大禹之後》。



圖片提供：伍韶勁及 ArtAsiaPacific

### 菠蘿核

於 2019 年發起的菠蘿核是一個來自廣州的跨媒介藝術小組，他們不以展覽或藝術體制為終極目標，反而着眼於日常生活實踐中被低估的「藝術」，譬如煮飯、種植、縫紉、家務和養育小孩。小組的名稱來自於廣東話中「菠蘿核」的發音——人們吃大樹菠蘿時，常常會把菠蘿核扔掉，但殊不知它們也是道特別的美食。



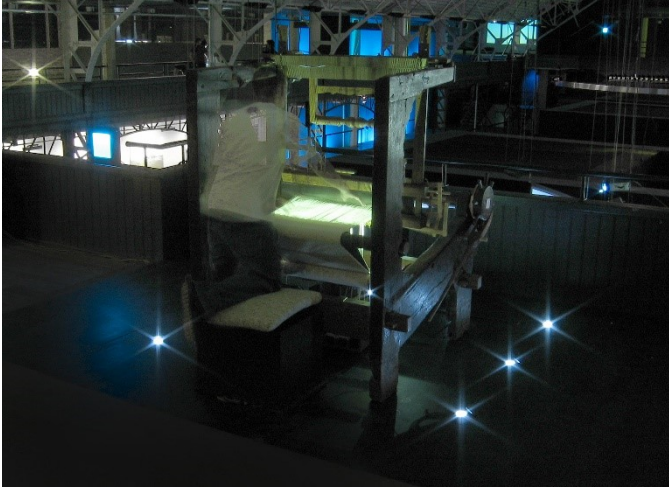
圖片提供：菠蘿核



附件三：參考圖片

更多高解像圖片可於[這裡](#)下載。

伍韶勁 · 《音樂紡織機》 · 2005；圖片提供：伍韶勁及 Le Fresnoy



藝術家的貓 Whisky 凝視着兩個為《寰》準備的毛球；圖片提供：伍韶勁



伍韶勁 · 《33.8 Hz》 · 2024 (影像截圖)



參加者使用動物友伴的毛髮為伍韶勁的作品《寰》製作毛毛球

